



# **MARKSCHEME BARÈME DE NOTATION ESQUEMA DE CALIFICACIÓN**

**May / mai / mayo 2010**

**SPANISH / ESPAGNOL / ESPAÑOL *AB INITIO***

**Standard Level  
Niveau Moyen  
Nivel Medio**

**Paper / Épreuve / Prueba 1**

*The answers given in this markscheme contain the essential information that candidates are expected to provide in order to gain full marks for each question.*

*Where appropriate, the information may be expressed in phrases other than those indicated, but full marks may only be awarded if all the necessary information is given.*

*Incomplete answers should be marked as directed.*

*Do not use half marks.*

*Unless otherwise indicated no marks are to be awarded or deducted for use of language: linguistic errors should only be taken into account if communication is severely impaired and the answer is incomprehensible to a normal speaker of the language.*

***Assistant Examiners are requested to wait until they are contacted by their team leader before beginning the marking (see the examiners instructions for further details).***

*Les réponses données dans ce barème de notation contiennent l'essentiel de ce qu'on demande aux candidats pour qu'ils puissent obtenir la note maximum pour chaque question.*

*Les réponses peuvent être formulées différemment mais la note maximum ne sera attribuée que si le contenu de la réponse est exact.*

*Les réponses incomplètes seront notées selon les indications données.*

*En aucun cas, des demi-points ou des fractions ne doivent être attribués.*

*À moins d'une indication spécifique, aucun point ne sera ni ajouté ni ôté pour l'utilisation de la langue : les erreurs linguistiques ne seront prises en considération que si elles nuisent sérieusement à la communication et rendent ainsi la réponse incompréhensible.*

***Les examinateurs assistants sont priés d'attendre d'être contactés par leur chef d'équipe avant de commencer leurs corrections (voir les instructions aux examinateurs pour de plus amples détails).***

*Las siguientes respuestas contienen la información esencial que los alumnos han de proporcionar para conseguir la máxima puntuación en cada pregunta.*

*En ocasiones, esta información puede expresarse de manera distinta a la indicada, pero para conseguir la máxima puntuación se han de mencionar todos los detalles requeridos.*

*Las respuestas incompletas deberán corregirse de la manera indicada en las instrucciones.*

*No utilice fracciones de puntos.*

*A menos que se indique lo contrario, no se deben añadir ni restar puntos por la calidad en el uso de la lengua: los errores lingüísticos sólo se tomarán en cuenta si la comunicación queda seriamente perjudicada o si la respuesta resulta incomprensible.*

***Se pide a los examinadores asistentes que esperen a ser contactados por su examinador líder de equipo antes de iniciar la corrección (para más información, refiéransen a las instrucciones para los examinadores).***

- *One mark is allocated per question unless otherwise indicated.*
- *Sauf indication contraire, chaque question vaut un point.*
- *Cada pregunta vale un punto, a menos que se indique algo distinto.*

**TEXTO A — PARACAIDISMO EN URUGUAY**

1. A

2. C

3. E

4. G

5. B, E, F (*en cualquier orden*)

**[3 puntos]**

6. A

**TEXTO A: [8 puntos]**

**TEXTO B — EL DIARIO DE ANITA**

7. C

8. B

9. B

10 (a) resistir  
(b) aguantar  
(en cualquier orden)

*[2 puntos]*

11. (tiene) (la universidad da) (hay) (el almuerzo tiene) 45 minutos (de descanso al mediodía) (para comer)

12. (Anita come) (el (un) odiado) bocadillo (de queso) (lleno de calorías) (para su almuerzo)

13. B

14. D

15. H

16. I

**TEXTO B: [11 puntos]**

**TEXTO C — DOS MUNDOS**

17. (un trauma para estos jóvenes es) (para estos jóvenes el trauma es) abandonar tu país (tus amigos, tu colegio) / emigrar (es difícil hacerlo y a los 14 años supone un trauma) (a los 14 ó 15 años) (de sus países) (es un trauma) (a los 14 ó 15 emigrar es un trauma)

*(en cualquier caso es importante que aparezca la idea de “emigrar” de alguna forma)*

18. (a) (los jóvenes pueden hacer) (ellos) (se hacen) nuevos amigos (con facilidad)  
(b) (ellos) (los jóvenes pueden descubrir) (se) descubren nuevos mundos (con facilidad)

**[2 puntos]**

*(en cualquier orden)*

*(debe figurar “descubren” en (b) para obtener el punto)*

19. E

20. F

21. H

22. estuvo

23. llegué

24. empezó

25. sufrió

26. (sus/las) tiendas (modernas)

*(En las siguientes 6 preguntas ambas respuestas deben ser correctas para obtener el punto. Se recomienda rodear con un círculo las casillas correctas (V o F según corresponda) y luego verificar las justificaciones.)*

27. falso – (pero) echo de menos la nieve
28. falso – (aunque) (ella) (sigue) hablando (con sus padres) (en) tagalo (la lengua indígena de Filipinas...)
29. falso – (aunque no lo llaman racismo) notan (cierto) rechazo  
*(no se dará el punto si no ponen “notan rechazo”)*
30. verdadero – (en Ecuador...) (se) lleva uniforme
31. verdadero – (allí) jugaba descalza (en la calle)  
*(no se dará el punto si no figuran las dos palabras)*
32. verdadero – (allí haces una fiesta y) (los) vecinos se unen (a ella) / (el) vecino se une (a ella)
33. maquillarse
34. A

**TEXTO C: [19 puntos]**

**TEXTO D — PROYECTO “CONECTA JOVEN”**

35. B

36. D

**RESPUESTA ESCRITA**

37. La tarea de respuesta escrita se evalúa a partir del Criterio A: Estrategias comunicativas. (Vea el Criterio A para la respuesta escrita que está copiado al final del documento.)

A. Identifique cuántos de los siguientes datos se han incluido en la respuesta:

1. me encanta ayudar a la gente
2. buenos conocimientos de informática (alumno de Secundaria/Bachillerato)/sé buscar en Internet/manejo el Word *(cualquiera de las tres opciones se considera un dato)*
3. hablo bien español
4. soy paciente
5. (querer saber) hablar bien en público
6. tengo tiempo (dos tardes por semana)
7. tener entusiasmo / o ganas de ayudar a los demás / o de transformar la sociedad de forma positiva. *(cualquiera de las tres opciones se considera un dato)*

A continuación utilice el siguiente cuadro para decidir cuál es la banda que corresponde a la respuesta en cuanto al número de datos pertinentes provistos por el alumno.

<b>Cantidad de datos</b>	<b>Nivel de logro – Criterio A</b>
1 – 0 datos pertinentes o respuesta incoherente	[1 – 2]
2 datos para	[3 – 4]
3 datos para	[5 – 6]
4 datos para	[7 – 8]
5 datos para	[9 – 10]

B. Utilice el Criterio A: Estrategias comunicativas, para evaluar la eficacia con la que se ha comunicado la información (claridad del mensaje, relación con la tarea, registro).

En esta tarea en particular, es necesario transformar los datos para incorporarlos a la tarea escribiendo los verbos en primera persona. En cuanto al registro, debe ser más o menos formal ya que se trata de una solicitud de un puesto como profesor/a voluntario/a. Debe quedar clara la relación con la tarea, es decir que explica por qué es la persona ideal para el trabajo y da las cinco razones.

Si la respuesta contiene los datos pero meramente copiados del texto sin transformación ni incorporación a la tarea, no logrará los puntos.

Una vez identificada la banda correspondiente, la nota final será la inferior o superior de esa banda según el grado de eficacia de la respuesta.

### **Evaluación de la respuesta escrita**

- Lo principal que hay que tener en cuenta en la evaluación es el número de aspectos pertinentes que aporte el alumno, aunque elementos tales como el lenguaje, la relación con la tarea y el registro también influyen en la concesión del nivel de logro.
- Siempre que no dificulten la comunicación, no se deben penalizar los errores gramaticales.
- Si la perspectiva adoptada por el alumno (visible en elementos tales como los tiempos verbales, el contexto, los modificadores temporales, etc.) no es apropiada en lo que respecta a los requisitos de la tarea, no obtendrá un nivel de logro superior a 6.
- En el nivel *ab initio*, no se espera que el alumno transforme cada palabra o frase del texto original. No obstante, si el alumno copia frases u oraciones completas, deben ser pertinentes para la tarea y estar bien integradas en su respuesta.
- Si la elección del registro no es adecuada pero la respuesta satisface el resto de los requisitos de la tarea, no penalice duramente al alumno, por ejemplo, en lugar de conceder un 10, conceda un 9.

**[10 puntos]**

**TEXTO D: [12 puntos]**

**TOTAL: [50 puntos]**

---